



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise  
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation  
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,  
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Linguistic Services Division / Division des services  
linguistiques

Les Terrasses de la Chaudière

10, rue Wellington, 5e étage

Gatineau

Québec

K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Interpretation services	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EN960-202683/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 008
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 20202683	<b>Date</b> 2020-04-01
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$ZF-526-37471	
<b>File No. - N° de dossier</b> 526zf.EN960-202683	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2020-04-17</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Standard Time EST
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Payer, Manon	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 526zf
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 720-9492 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

### **Modification 008**

La modification no. 008 est émise afin de vous aviser que les questions et réponses 38 et 81 ont été révisées.

#### **Question et réponse 38 révisée**

38. Les deux annexes E et F dûment complétées sont-elles les seuls documents à envoyer à la Réception des soumissions Quel formulaire doit également être fourni en deux exemplaires ?

Réponse : Les documents à remplir et rassemblés par section sont les suivants et seulement un exemplaire est nécessaire car vous pouvez seulement envoyer votre soumission soit par facsimile (télécopieur) ou par Connexion Postel :

Section I :      Offre technique  
Section II :     Offre financière  
Section III :    Certifications

#### Section I : Soumission technique

La page 1 de la demande de soumission : Vous devez remplir les informations dans la boîte à gauche au bas de la page:

- Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur
- No. de téléphone
- No. de télécopieur
- Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie).
- Signer et datée

#### Section II : Soumission financière :

- La Pièce jointe 1 de la Partie 3 - Barème de prix remplis avec votre tarif journalier de base pour les deux services d'interprétation. (Page 11 de la DDS)
- La Pièce jointe 2 de la partie 3 - Instruments de paiement électroniques; il faut choisir la méthode de paiement désirée. (Page 12 de la DDS)

#### Section III : Attestations :

Remplir toutes les sections de l'Annexe E - Formulaire de Réponse et signer cette même page qui est la page 38. Vous devez aussi signer au bas de la page 41 point 3.2.1 Statut et disponibilité du personnel. (l'Annexe E est un total de 6 pages de 38 à 43 dans la DDS).

Annexe F - Formulaire de vérification de l'intégrité – A remplir si vous ou l'offrant, vos affiliés ou l'un de vos directeurs, été reconnu coupable ou plaidé coupable concernant une infraction ou une infraction similaire commise au Canada ou ailleurs aux termes d'une des dispositions inscrit dans le formulaire. (Pages 44 et 45 de la DDS)

#### **Question et réponse 81 révisée**

81. Advenant que la proposition d'affaires pour des services d'interprétation pour un pigiste soit retenue, comment sera établie la valeur du contrat accordé par le Bureau de la Traduction.

Réponse :

Le montant du contrat pour un pigiste type sera établi en fonction de la valeur du volume d'affaires annuel historique avec le Bureau de la Traduction. Plus précisément, le Bureau de la Traduction comparera les

Solicitation No. - N° de l'invitation  
EN960-202683/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
20202683

Amd. No. - N° de la modif.  
008  
File No. - N° du dossier  
526zf.EN960-202683

Buyer ID - Id de l'acheteur  
526zf  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

trois dernières années financières complétées et établira le montant du contrat en fonction de l'année ou le volume d'affaires fut le plus élevé.

Exemple :

Au cours des trois dernières années financières, le volume d'affaires d'interprétation de Jean fut de 20 000\$ pour 2016-17, de 18 000\$ pour 2017-18 et de 40 000\$ pour 2018-19. Le Bureau de la Traduction considérera donc l'année 2018-19 (40 000\$) afin de déterminer la valeur du contrat accordé à Jean.